

Ramelton Audio Heritage Tour Stops

Stadanna Chlosturas Oidhreachta Ráth Mealtain



1

OLD TULLYAUGHNISH CHURCH -

Sean-Eaglais Thulaigh Eachinise
Once the main entrance to the town.
An príomh-bhealach isteach chuig an bhaile mhór lá den tsaol.

2

MARKET CROSS -

Cros an Mhargaidh
The site of the Old Market.
Suíomh an tSean-Mhargaidh.

3

OLD MEETINGHOUSE -

Seanteach an Tionóil
One of the most significant buildings
in Old Ramelton
Ceann de na foirgnimh is suntasaí i
Sean-Ráth Mealtain

4

OLD CORN MILL -

Sean-Mhuileann Arbhair
At the Little Bridge
Ag an Droichead Beag

5

CORNMARKET SQUARE -

Cearnóg Mhargadh an Arbhair
Surrounded by historic buildings
Foirgnimh stairiúla thart uirthi

6

TOWN HALL -

Halla an Bhaile
One of Ramelton's showpieces
Ar cheann de sheoda Ráth Mealtain

7

THE QUAY -

An Ché
Ramelton's iconic warehouses
Trádstórais íocónacha Ráth Mealtain

8

PÁIRC UÍ GHALLCHOBHAIR -

Páirc Uí Ghallchobhair
Celebrating local sporting legends
Ag ceiliúradh laochra áitiúla spóirt

9

THE BRAE/BRIDGE STREET -

An Bhrí / Sráid an Droichid
Ramelton's Georgian streetscape
Sráid-dreach Seoirseach Ráth Mealtain

10

GAMBLE'S SQUARE -

Cearnóg Ghamail
The commercial centre of the town
Lár-ionad tráchtála an bhaile

11

THE BRIDGE -

An Droichead
Vistas in both directions
Caol-léargais sa dá threo

12

BRIDGEND/GREEN LANE -

Ceann an Droichid / Lána Glas
The centre of the linen industry
Láthair an tionscail línéadaigh

Ramelton Audio Heritage Tour

This free downloadable audio heritage tour will guide you through this unique Georgian town on the shores of Lough Swilly. Starting from Tullyaughnish Church the tour will take you through Ramelton's rich history as a market town and a thriving port. Along the way you will visit significant buildings, including the site of the original castle built by the O'Donnells in the fifteenth century, the lovely Old Meetinghouse, the iconic warehouses along the Quay, and the imposing Georgian townhouses along The Mall. There are 12 stops in all.

This audio heritage tour is available as a free download from Donegal County Council's Heritage webpage <http://www.donegalcoco.ie/heritage> and also from Ramelton Tidy Towns website <http://www.rameltontidytowns.com>

You can download the audio tour onto your computer, MP3 player or phone and then use at your leisure.

Closturas Oidhreachta Ráth Mealtain

Treoróidh an closturas oidhreachta saor in aisce seo thú fríd an bhaile uathúil Seoirseach seo ar chladaí Loch Súilí. Ag toiseacht ó Eaglais Thulaigh Eachinise tabharfaidh an turas seo thú fríd stair shaibhir Ráth Mealtain mar bhaile margaidh agus mar phort rafar. Ar an bhealach, tabharfaidh tú cuairt ar fhoirgnimh shuntasacha, ina measc suíomh an chaisleáin bhunaidh a thóg na Dálaigh sa chúigiú haois déag, Seanteach an Tionóil atá galánta ar fad, na trádstórais íocónacha taobh leis an Ché, agus na tithe baile maorga Seoirseacha feadh an Mheala. Tá 12 láthair stadta san iomlán.

Tá an closturas oidhreachta seo ar fáil le híosódáil saor in aisce ó leathanach idirlín oidhreachta Chomhairle Contae Dhún na nGall. <http://www.donegalcoco.ie/heritage> agus ó shuíomh idirlín Bhailte Slachtmhara Ráth Mealtain <http://www.rameltontidytowns.com>

Is féidir leat an closturas a íoslódáil ar do ríomhaire, ar do sheinntoir MP3 nó ar do ghuthán agus ansin é a úsáid ar do sháimhín só.



This audio heritage tour was made with the support of The Heritage Council of Ireland and Donegal County Council's Heritage Office under the County Donegal Heritage Plan. The script was based on the booklet **Ramelton – An Illustrated Guide to the Town** by local historian Mary Haggan.

The tour was produced by Sound Woman Productions. The music used in the tour comes from **Ceól a'Ghleanna – The Music of the Glen** by Ciarán Ó Maonaigh.

*Rinneadh an closturas oidhreachta le tacaíocht na Comhairle Oidhreachta agus Oifig Oidhreachta Chomhairle Contae Dhún na nGall faoi choimirce Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall. Bunaíodh an script ar an leabhrán **Ramelton – An Illustrated Guide to the Town** leis an staraí áitiúil Mary Haggan.*

*Ba é Sound Woman Productions a tháinig an turas. Fuarthas an ceol a úsáideadh sa turas ó **Cheol an Ghleanna – The Music of the Glen** le Ciarán Ó Maonaigh.*

COMHAIRLE CHONTAE
Dhún na nGall
DONEGAL COUNTY COUNCIL

An Chomhairle Oidhreachta
The Heritage Council



An Action of the County Donegal Heritage Plan
Gníomh de chuid Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall

Copyright Mary Phelan/Sound Woman Productions 2011.
All Rights Reserved.
Cóipcheart ag Mary Phelan/Sound Woman Productions 2011.
Gach ceart ar cosaint.

Design by: Fiona O'Reilly at onthedotmultimedia.com
Deartha ag: Fiona O'Reilly at onthedotmultimedia.com

Photography: Mary Phelan
Griangrafadóireacht: Mary Phelan



Ramelton
AUDIO HERITAGE TOUR

Ráth Mealtain
CLOSTURAS OIÐHREACHTA

